

السنة الأولى جريدة سياسية  
ادبية تجارية بديرها ومحررها  
الشيخ ج. سانوا أبو نظارة المصري  
باريس بشارع «جوفروا» رقم ٦٦

# لكنصف

قيمة الاشتراك سنوياً فريضة ومع  
جريدة إلى نظارة وجريدة التوردد  
وعلاواتها فريضة سنوياً فريضة  
الحامد بطابع بوسنة وبحولة تجارية



عدد ٤ باريس في ٦ محرم الحرام سنة ١٣١٧  
أنعام الجديد . المبارك السيد .

اهلاً وسهلاً بحرم الحرام . بأشهر سنة الإسلام .  
أراك جايلاً لنا كالعادة . المزولاً لها والسادة . فأذاً  
سنة ١٣١٧ سنة أفرح . وتقدم وثروة وفلاح  
تنسبنا اليوم الكبيرة . التي قاسيناها في السنين  
الاضيق . ونرى فيها أمير المؤمنين . منصوراً على أعدائ  
المسلمين . والبيرق العثماني الجليل . يرفرف بفرداه على واري  
النيل . والجبل الأحمر بوششار . التي صبح بلاد الشرق دمار  
نراه مطروداً يا أخواني هو وطائفته الغنية . من جميع  
الاقطار الشرقية . اقبل دعائي يا ربّي يا عزيز . وخلص  
عبديك من يد الانجليز . عند انباء الشرق مسلمين ونصارى  
ويهود . لو الله يحبك محبوب ومعبود . بقى ارحم يا ارحم  
الراحمين . على اولادك الشرقيين . وانصر الامم العربية  
التي تراها تحت دولتنا العلية . والهم مولانا السلطان  
خليفتنا المظفر عبد المجيد خان . يا فيه الاصلاح لكافة  
المتقين اليه . وبالمر الطويل انعم عليه . واجعلها سنة  
مباركة على كل ملك وأمير . وغني وفقير . فانت يا ربّي  
على كل شيء قدير

محامد الموسولوبه

الحق يقال ان فخامة الموسولوبه رئيس الجمهورية . رجل  
مسدد وكانت قدومه خير على الامة الفرنسية . فزى  
في عهده حل اهم المسائل . وفصل اصعب المشاكل . اهي  
مثلاً نازلة القبطان دريفوس . التي شوشت الحواضر  
وظاقت النفوس . راحة تشرى على خير والفضل لفخامة  
الرئيس صاحب الامارة . التي بحكمته وعدله ماشية الوزارة  
اما جابه فصحة عين الرئيس . لبطاطه وحسن  
اخلاقه ومثبه في باريس . احياناً على رجله لارخيالة

والعربية . كانه احد الاهل الحاش رئيس جمهورية . أما  
في وقت الامر والهي ومقابلة الملوك والامراء . والعلماء  
والاعيان والوزراء انراه بطل مقام . يحاطبه الجميع بالوقار  
والاحترام . ومنذ توليته بطلت القلاقل وانفص الإيجان .  
وعاد الهدوء وصحت الاهل اخوان . والتاهد على كل ذي  
ده يكرام . التي حصل في دار الدوى هذه الايام . يوم الجمعة  
الماضي استعفى وزير الحرية . وبمدها باسامة زمن دخل  
محله وزير الاشغال العمومية . وفي الوقت ذاته تعين  
وزير جديد للاشغال . واستمرت كالكات الاحوال . فالفرح  
في ده كله للموسولوبه الرئيس المجيد . طحبا الدبير العظيم  
والرأي السديد . ادامة المولى لنفسنا وبهنا . وفرحه  
بعبادة احوالها . دعائي مقبول لدى الرحمن . لان  
رئيس الجمهورية اصدق بحبي آل عثمان

فرياً وسلام

كتبنا في القسم الفرنسي مقالة حال . فيما حصل من  
الآكرام والاحلال . لصديقنا الموسور ومير حاتم الهند الصينية  
العام . عند زيارته ملك سيام . ووصفنا حال وبرجسته  
السراية الملكية . التي مالهاش نظير عند الدول الافريقية .  
والرأي الذهب المرصعة بالجواهر الثمينة . وما حصل من  
الافراح والزيينة . كلمة لزارة نائب فرنسا الدولة الحسنة .  
وما للولا تجكرون ملك سيام من الاضلاق النخبة . ولا شك  
ان حسن القول . التي صار للموسور ومير فاطم المتبول . لان  
يقينا ملك سيام . استرحب الحاتم الفرنسي ولاقاه بغاية  
الآكرام . وده كله علامة الملاقات الوردية . التي بين  
دولة سيام والدولة الفرنسية . اما نحن فيسترا جاداً  
ياكرام . ما لنفسنا عند ملوك الشرق من الوقار والاحترام .  
ربنا يعلني شأنها ونفوذها امين . ويديم المحبة والوداد  
بيننا وبين الشرقيين

مجامع سامي وعاقبة خير  
هذا ما حصل للموسى وكاسه وزير الخارجية في مجلس النواب  
يوم الاثنين الماضي فانه قام بين الوزراء ونواب الامة  
الفرس والامة خطيباً وانه مرعاه من حب وطنه العزيز وما يذله  
من الجهد والهمة في صالحه فانصر على اخصامه اللئام وغايد  
حساده المحرمين وسرحهم الحق والعدل والانصاف فملأوه  
وصفتوا له ولما تم خطابه فزول من المنبر هناك الجميع على براقة  
وفصاحة لسانه ومقاله البديع والحكم والموعظة التي  
حوارها خطابه الزمان . اما اخصامه اعداء الحق فوكوا  
مقهرين من امامه وقد كانوا تصبوا عليه ونقصوا  
في حقته ونبوا عليه فمدحته جميع الجرايد السياسية  
وثنت عليه وحصل لنا من ذلك فرح عظيم لكون  
جناحه من اصدق محبي ابناء الشرق . اللهم متهم  
بجزيل النعم وعلى صيته بين الادم  
زهرة من تاريخ وطني الطالح  
ونبذة من ترجمة حاله

( تابع لما سبق في جريدة التودرة في الجمعة عدد ٤ )  
هذا فلما ابصرتها في شفتي ما اصابني لفتني في قطعة  
خرقة . وعلقتني وسارت لي نحو جامع السراوق لشحانة  
كسوتي من الصدقة . ووقفت بالباب وسالت لزوار  
المسنة كاشيخ الصندوق عليها اشار . وصارت تقول  
لجميع . صدقة يا ابياد لكسي بها هذا الرضيع . كما يشي يا  
مشيخ . يموض عليكم بل الطاق عشرين . وبهذا الثواب  
يحفظ لكم قياكم . ويحفظ لكم في اموالكم . فاعطاهم الزوار  
ما وفق لهم من الاوصان . فلما انقضى مرور الناس عادت  
محمدت الحان المكان . واشترقت الغاش للكنوة كما هي  
العادة . وما تبقى من الدراهم فرقة على خدام الجامع باسادة  
فشوا على فعلها الجليل . ودعوا الى بالمر الطويل . وباولت  
شيخ الصندوق مرة حجمة . تحتوى على كحك ونقل من  
وسكر وفواكه عظيمة . فقبلها منها ودعوا الى بطول العروا  
والولطاف في الامراض والمشاق والرواد .

ثم عادت والدي المرحومة الى الدار . حامدة مولدها على  
جبر الانكار . هذا ولم يتم على سنة اذ وقد اصب  
الرمد . واقعدتني عن السير المتادة عليه الاطفال مدة  
اشهر وما عهد . كابد الامة المدينة ولم ازل للدنيا خفا .  
حتى يسوا من بصرى الى ما كنت افتر في الشمس ولا في الظل  
وقد صابني بقايا هذا المرض مصاحبة الصديق الذي يخشى

اللوم ولم يمارقني بها قدفته او طردته الى اليوم . واعلوا  
ان ضرر عيني ليس موجياً لي سخطاً بل علة . لان ربي  
كم كماله على ذلك حسن الكفا . فان كنت احزن في بعض  
الايام على عدم الاستطاعة في السير في جميع السكوك . فانه  
كم فرحت وسررت برضى عند مقابلة الملوك . فان قلت  
لي وما هو المرض . وهل يضر انسان برضى . قلت نعم حل  
رايت من مملوك . تنهض لمقابلة الوزراء والملوك . نهض  
لي عند قدومي عليه واقل على الى باب الديوان . وخذني  
من يدي واجلسني في مقام عالي نصان . السلطان  
الاعظم . صاحب المقام الاكرم . والشاء الفاضل . صاحب  
المقل الباهر . وبعبر المورر لزل الانجم . من كان في سيرته  
حكم . كذا ملكة اصبانيا الجليلة . ورؤسا جمهورية فرنسا  
التي . وقيل جميع هؤلاء المجلس لملوك قري او كثرة قوتي .  
ولكن فعلوه شفقة لي ورحمة لضرر عيوني . فانظر كيف  
كانت السقام . موجبة لرفع المقام . ثم لاحاجة بذكر ما طرأ  
على من الامراض العارضة . كالحمية والجذري وما اشبه ذلك  
من علل الطفولية . وبالحيلة فقد قامت والدي . شر  
المقاسات في تربيتي . واذت ما وجب عليها تخوي من  
المرض . وصدق من قال من فقد امة فما بقي له صديق  
شوق على وجه الارض . ارضعتني ثلاثة اعوام بلديوان .  
فقال لها بعض الخلان . من طالت عليه الرضاعة . فلا  
يكن لها قريحة ولا في التعليم براعة . والغال ان هذه القاعة  
غير مطردة في نوع الانسان . لانكم لقوة ذكرتي سبقت  
وكنت الرهان . حتى اني اذا طالت صحيفة مرتين فلا  
ريب . المرة الثالثة اقلوها على الغيب . وعاد لي في المآدب  
والعزم التي اذنب فيها لا لقاء المقالات . اصنف فيها اثنا  
تأول الطعام ما ياسب من الاديات . وراقت مائة بيت  
صنفتها وحفظتها في الحال . واقوم اقوالا فيظن الحاضر  
الرجال . وما ذاك الا من الحافظة الالهية . التي من  
المولى على بها ونعم المطية . وبماسبة ذلك لحادية  
قائمة في ثمان لغات اتقنتها . وقوة على كتابتها ثلثون  
ان شئنا . وفيما مضى كتبت قصيدة بالست لغات  
للموسى كارتوا المرحوم رئيس الجمهورية . وفي هذه الايام  
كتبت اخرى مثلاً قياً بواجب قهشتي للحضرة الشاهانية  
غير اني اقول لا مشاحة في الاصطلاح . ولعل لو كنت رضت  
اقل من الثلاثة لزاد لي النجاح . وبرعت في الفلاح  
( البقية تأتي ) " ابونظارة "

tion, plaide vaillamment la sainte cause de la France et en défend énergiquement les intérêts dans la Vallée du Nil.

Le cheikh Abdel Fattah démontre, dans cette remarquable étude, que l'état actuel des finances, du commerce et de l'industrie de la France est florissant, et que sa situation politique est si prépondérante qu'elle occupe la première place parmi les grandes puissances du monde. Et, après avoir longuement parlé de la République française, de son illustre chef d'Etat, de ses éminents ministres et de ses hommes politiques, le Cheikh conclut qu'il ne faut donc pas prêter foi aux journaux anglais qui disent que la France est malheureuse à l'intérieur et déconsidérée à l'extérieur.

Nos sincères félicitations à notre ami le cheikh Abdel Fattah et au journal arabe francophile, *La Nouvelle Dépêche*. A. N.

## Les Officiers d'Académie et de l'Instruction publique

(Discours d'Abou Naddara)

Qu'a-t-il donc fait, notre Directeur, pour être si sympathique aux Français? Si, par la parole et par la plume, il les célèbre, il ne fait que son devoir d'hôte reconnaissant. Abou Naddara n'est pas flatteur et s'il chante la France, c'est qu'elle le mérite bien. Il faut voir avec quelle joie il prend la parole dans les réunions, dans les fêtes et dans les banquets. Ce sont là des occasions pour lui de payer, comme il le dit, les intérêts à 1 pour 100 de sa dette de gratitude envers la France qui, depuis vingt-un ans, lui accorde une hospitalité plus qu'orientale. On l'a entendu avec plaisir, le 6 mai, au banquet amical offert, au grand restaurant Bonvalet, aux quatre décorés, MM. Raynaud et Vergné, officiers d'Académie, et MM. Sarrafin et Argaud, officiers de l'Instruction publique, dont notre éloquent ami, l'éminent sténographe Buisson, a fait le juste éloge dans son discours.

Abou Naddara était inspiré. Il était entouré d'amis: Monvoisin, Lefebvre, Chaignaud, Cadeau, Tinel et Herbonux étaient là, et leur spirituelle conversation le charmait en lui donnant des idées lumineuses. Il a donc été fécond, et a terminé sa causerie par cet impromptu:

Chacun de ces Messieurs mérite  
Sa belle décoration.  
A boire, amis, je vous invite  
A leur haute distinction.  
Vivent le ruban, la rosette  
De la modeste violette.

## LITTÉRATURE MUSULMANE

Dans les nos 1, 2 et 3 de l'Almonesef, nous avons publié des traductions de poésies arabes, turques et persanes; aujourd'hui, c'est le tour de la poésie arabe. En voici quelques extraits:

Il est une erreur qui a cousu les yeux de l'homme imprudent; et derrière le sommeil où il reste plongé sont la mort et les flammes. Ne demeure point enfoncé dans le gouffre des plaisirs car cette ivresse est suivie de la pesanteur de tête.

Oh! mon ami, que tu es peu attentif à observer le mouvement des astres! Malheur à toi! la mort accourt; elle se précipite sur toi. Tu es sur une route où blanchissent les noires chevelures. Celui qui entreprend un voyage sans se munir de provisions trouve la mort.

Je vois avec étonnement comme cet homme s'agite et se fatigue, emporté par ses brillants desirs et par le feu de ses espérances. Il croit pouvoir obtenir ce que le destin ne lui a pas donné en partage; et la mort, qui est proche, se rit de lui. Il dit: Je ferai cela demain; et avant demain la mort l'aura frappé.

Il m'étonne beaucoup, cet insensé qui laisse après lui à ses héritiers les richesses qu'il a amassées. On rassemble tous ses biens; ensuite on pousse autour de sa tombe des cris mêlés de quelques larmes apparentes, sous lesquelles le rire du cœur est caché.

Non, quand même le monde nous resterait en partage, quand même ses biens nous arriveraient en abondance, un homme libre ne devrait pas s'abaisser devant lui. Et comment le pourrait-il? le monde n'étant qu'une possession qui s'évanouira demain!

Cette vie n'est qu'un meuble fragile. Oh insensé! insensé celui qui s'y attache! Ce qui est passé est mort, ce que l'on espère est caché; tu n'as à toi que l'instant où tu respiras.

Le monde fatigue celui qui le recherche, tandis que l'homme sage et éclairé goûte un calme parfait. Tous les rois qui jouissent de ses biens sont enfin forcés de se contenter d'un linceul. Ils entassent des richesses et puis les abandonnent: deux choses qui font leur tourment. Mais moi, qui suis assuré de paraître un jour devant Dieu, j'ai pris le monde en dégoût. Eh! comment pourrait-il me séduire, puisque ses faveurs ne sont qu'un sommeil léger! Le monde, avant moi, n'est resté à personne; pourquoi donc toutes ces inquiétudes et toutes ces peines?

(A suivre.)

Nous remercions sincèrement nos confrères Français, Turcs et Arabes de Constantinople des éloges qu'ils ont bien voulu faire à notre Directeur Abou Naddara pour la campagne qu'il mène vigoureusement en faveur de l'entente cordiale du gouvernement de la République et de la Sublime-Porte, et de l'amour fraternel des Ottomans et des Français.

## اخبار دار السعادة

نقله عن المبررات الشرقية

استعد مجلس نظارة الناحية والتجارة بناء على ارادة المحفزة السنية السلطانية وتداول اعضاءه في اتخاذ التدابير والطرق القانونية لمنع ورود المراكب التي تصدرها اوستراليا بكمية وافرة كل عام الى الممالك الشاهانية المحروسة حتى صارت اخصيه بالامكان وقررت المداولة والبحث الطويلة توسيع فريضة المراكب السلطانية بدار السعادة واستحضار مقدار كبير من الادوات والادوات الميكانيكية التي تسهل عمل المراكب في الاسانة وبذلك يستفيد الاهل الى فوائد جمعة منها تفصيل المدد العظيم من الصناع وتخفيض اثمان المراكب وترويج التجارة الوطنية وحفظ الثروة وقد تلقى معظم التجار هذا القرار بمتى الا ربح والفرح واملوا الخير والنفع العظيم منه ومن التسهيلات التي وجدها المجلس تقريره اعضاء الادوات ولايات التي تستحضر من الخارج من رسوم المراكب ليتسنى دخولها بجرعة وانتشار الصناعة المذكورة بهذه الوسائط القوية

فاضت المكارم السلطانية ببلغ ثلاثمائة ليرة لتوزع على الفقراء البائسين في ولاية وان من المرام الشاهانية والتفاننا المتوالي على الرعاية اصدارها الارادة السنية بان يؤسس في الولايات المحروسة دور لتربية الاطفال الايام الذين ليست لهم موارد ارتزاق ثابتة يتيقشون منها تذاكر الحكومة فيما طلبته اللجنة الاصلاحية الجانية من نحو تاسيس مكتب في صنعاء اليمن ابدا في انشا القسم الثالث في مرض باريس سنة ١٩٠٠ القادمة ويشغل هذا القسم على فنادق على الطرز الشرقي وقبيرة حير شرقية ايضا وصالون مفروش بالاقمشة الجميلة المطرزة وذلك ليكون مبالا لاستلفات الانظار نحو المصنوعات الشرقية انكلترا والروسية

جاء في رسالة من لندرة ان الرئيس دوغال ولهم هذا انكلترا في بدع مرض سنة ١٩٠٠ في ولاية اعدت له في ١٩ ابريل بدار الفنون الملكية وحث اصحاب الفنون من الانكلية على ارسال مصنوعاتهم لمرض باريس ثم قام اللورد سالزبيري والتي خطاب اثبت فيه عقد اتحاد بين انكلترا والروسية والهمرا ابتهاجهم بما سيورد به ذلك الوفاق من منع كل مصارمة بين الدولتين في ميدان الزال ثم قال ومما يذكر الاتحاد ان لا يمرض باحدى المتحالفتين لاخطار تستفيد منها الاخرى ثم اثبت الرئيس ووزراء انكلترا ان علاق دولته وثيقة مع بنية الدول وراي موثمن نزع السلاح الذي دعت الروسية الدول للاجتماع به في مدينة هائي من اجل ما يتقال به في اطلال السلم



## RÉSUMÉ SOMMAIRE DES ARTICLES ARABES DE CE NUMÉRO.

**Le nouvel an musulman, 1317.** — Nos souhaits de bienvenue. — Nos heureux pressentiments. — Nos vœux pour le bonheur et la prospérité de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid, de l'Empire Ottoman et des Puissances européennes amies de l'Islam et de son Auguste Calife.

**L'éloge de S. E. M. Loubet, Président de la République.** — Le bonheur dont la France jouit depuis son élection de Chef de l'Etat. — Le rétablissement de l'ordre et la cessation des agitations. — La démission et le remplacement du Ministre de la Guerre, sans crise, grâce à la

sagesse de l'illustre Président. — La popularité que lui créent sa simplicité, sa loyauté et sa droiture.

**M. Delcassé.** — Sa magnanimité, son patriotisme et son élatant succès à la séance parlementaire du 8 mai. — Nos vœux pour sa conservation aux Affaires Étrangères.

**La France et le Siam.** — Réception du Gouverneur Général de l'Indo-Chine, etc.

**Nos souvenirs de l'histoire contemporaine de l'Égypte.** Ouvrage inédit d'Abou-Naddara, paraissant en feuilleton dans nos trois journaux : l'Abou-Naddara, l'Almonsef et l'Almonsef. — Suite.

**Nouvelles de Turquie.** — Extrait des journaux de l'Orient.



## Réception solennelle de S. E. M. DOUMER, Gouverneur général de l'Indo-Chine, par S. M. le Roi de Siam.

Tout le bien que Dieu accorde à la France nous réjouit le cœur. N'est-elle pas la Puissance amie de l'Islam et de son Auguste Calife? Oui, les Orientaux de toutes les races et de tous les cultes savent que le peuple français les aime et désire les voir heureux et prospères; c'est pour cela qu'il leur est sympathique et qu'ils font des vœux pour sa grandeur et son triomphe. Partout où les fils magnanimes et généreux de la France se présentent, soit en Afrique, soit en Asie, ils trouvent l'accueil le plus cordial, le plus gracieux, car dans les pays du soleil, on connaît leur caractère loyal et chevaleresque, et si une tribu les reçoit à coups de fusil, c'est que des Européens, ennemis et envieux de la France, l'ont excitée contre eux par leurs intrigues infâmes et leurs noires machinations. Mes lecteurs d'Orient entendront donc avec un plaisir inexprimable la bonne nouvelle que voici :

Notre cher ami, S. E. M. Doumer, l'éminent gouverneur général de l'Indo-Chine, qui, par son réel mérite et son honnêteté exemplaire, est arrivé à cette haute et importante fonction gouvernementale, vient d'être reçu avec une cordialité sans précédent par S. M. le Roi de Siam, au palais de Bangkok. A l'occasion du voyage du sympathique gouverneur général, de brillantes fêtes ont été données par Sa Majesté Siamoise. Ce voyage revêt donc une haute importance politique. Il est vrai que le faste des souverains d'Extrême-Orient est légendaire, mais il n'en est guère de comparable à celui que Sa Majesté Chulalongkorn fait déployer en de semblables occasions.

Tous ceux qui ont visité Siam nous ont fait des descriptions merveilleuses du palais du Roi. Il paraît qu'il est immense et complètement entouré de hautes murailles. Ce palais des Mille et une nuits renferme des jardins splendides au milieu desquels s'élève le sanctuaire de l'Éléphant, qui est, dit-on, la divinité vénérée de tout un peuple et l'emblème du royaume de Siam. La richesse des appartements royaux

est éblouissante. Un voyageur, qui eut la chance de voir la salle du trône, nous a dit qu'elle offre, avec ses tentures merveilleuses, ses trônes d'or massif incrustés de pierres précieuses, un spectacle vraiment féerique, dont rien ne peut donner l'idée dans les pompes des plus grandes cours européennes, et dont on trouverait difficilement l'équivalent, même chez les Radjahs de l'Inde.

Tel est le magnifique palais où fut solennellement reçu l'honorable et digne représentant de la France.

En recevant le Gouverneur général de l'Indo-Chine dans ses appartements privés, en présence de toute sa Cour, des princes du sang, S. M. le Roi Chulalongkorn a dérogé à l'immuable étiquette siamoise qui rend impénétrable pour les étrangers le palais de Sa Majesté. Il a voulu, sans doute, marquer par là son vif désir d'entretenir avec la France des relations plus cordiales que par le passé.

Toutes nos vives et sincères félicitations au Gouvernement de la République française pour l'estime et le respect qu'il inspire au Souverain du Siam et pour le succès diplomatique de son éminent représentant dans l'Indo-Chine. D'ailleurs la valeur de cet homme d'Etat est universellement connue. Nous sommes fier d'être au nombre de ses admirateurs, et nous rendons grâce au Très Haut qui daigna exaucer les vœux que nous fîmes à S. E. M. Doumer le jour de son départ de Paris.

ABOU NADDARA.

## LA SITUATION EN FRANCE

Sous ce titre, le cheikh Mohammed Abdol Fattah, qui habite Paris depuis douze ans, vient de publier une étude remarquable dans la Nouvelle Dépêche, grand journal arabe du Caire, qui, depuis sa fonda-

T. S. V. P.